



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI  
"L'Orientale"

**25th Congress of the  
Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI)  
Naples, September 8 – 12 2010**

**Honorary President  
Lida VIGANONI  
Rector of the University of Naples "L'Orientale"**

**President of the Congress  
Agostino CILARDO  
Dean of the Faculty of the Arabic, Islamic and Mediterranean Studies**

**Scientific Board:**

Prof. Carmela Baffioni, Prof. Giovanni Canova, Prof. Agostino Cilardo, Prof. Francesca Corrao, Prof. Roberta Denaro, Prof. Ersilia Francesca, Prof. Claudio Lo Jacono

**Administrative Assistants:**

Dr. Oriana Capezio, Dr. Carlo De Angelo

Wednesday, September 8, 2010

9:00 – 5:00 p.m.            Registration opens at the Congress venue, Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi arabi - Department of Studies and Researches on Africa and Arabic Countries (Address: Palazzo Corigliano, Piazza S. Domenico Maggiore, 12)

6:00 – 7:15 p.m.            Opening Ceremony of the UEAI Congress, Aula Mura Greche (Address: Palazzo Corigliano, Piazza S. Domenico Maggiore, 12)

Welcome Address:

Prof. Dr. Lida Viganoni, Rector of the University of Naples “L’Orientale”

Prof. Dr. Silvia Naef, President of the UEAI, University of Geneva

Prof. Dr. Agostino Cilardo, Dean of the Faculty of Arabic, Islamic and Mediterranean Studies

Prof. Dr. Carmela Baffioni, Chief of the Department of Studies and Research on Africa and Arabic Countries

Lectio magistralis

Prof. Dr. Urbain Wermeulen

8:00 p.m.

Dinner-Bufferet

Thursday, September 9, 2010

8: 00 – 9:30 a.m. Registration, Palazzo del Mediterraneo, room 1.2 (Address: Via Nuova Marina, 59 - 1<sup>st</sup> floor)

9:30 a.m. – 12:20 p.m. Panels, Palazzo del Mediterraneo, rooms: 1.1, 1.4, 1.5 (Address: Via Nuova Marina, 59 - 1<sup>st</sup> floor)  
(each panel is followed by a discussion)

Room 1.4 9:30 – 12:20 a.m.	Room 1.1 9:30 a.m. – 12:00 p.m.	Room 1.5 9:30 a.m. – 12:20 p.m.
ISLAMIC LAW	CLASSICAL LITERATURE (POETRY)	TRAVEL, EMIGRATION AND LITERATURE
9:30-9:50 MADELUNG, Wilfred <i>Sūrat al-Aḥzāb: Quranic legislation in the year 627</i>	9:30-9:50 KILPATRICK, Hilary <i>Poetry on Political Events</i>	9:30-9:50 VAN LEEUWEN, Richard <i>A Moroccan Scholar's Journey to Europe in 1919</i>
9:50-10:10 CILARDO, Agostino <i>Al-mas'ala al-surayḡiyya</i>	9:50-10:10 MASULLO, Mariangela <i>Fāri'a bint al-Ṭarīf's Rithā': An Example of Khārijī Female Poetry</i>	9:50-10:10 SKARŻYŃSKA-BOCHEŃSKA, Krystyna <i>Nouvelles perspectives de la poésie arabe en Europe contemporaine. Le cas de Hātif Janābī, poète iraqien habitant en Pologne</i>
10:10-10:30 ARCAS CAMPOY, María <i>Speech-Language Pathology in Medieval Islamic Law</i>	10:10-10:30 SCHIPPERS, Arie <i>Muslim, Jews and Christians in the Dakhīra by Ibn Bassām of Santarém (d. 1147)</i>	10:10-10:30 CAPEZIO, Oriana <i>L'adab al-mahdjar dans la revue littéraire al-Funūn (1913-1918)</i>

<p><b>10:30-10:50</b>  <b>FIERRO, Maribel</b>  <i>Universality in Almohad times</i></p>	<p><b>10:30-10:50</b>  <b>CORRAO, Francesca Maria</b>                      The Poetic of the Siculo-Arab Author                      ‘Ali al-Billanubi (XI cent)</p>	<p><b>10:30-10:50</b>  <b>DE ANGELO, Carlo</b>  <i>Performing Islam in Europe: The Role of European Council for Fatwas and Researches (1997-2007)</i></p>
<p><b>10:50-11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>	<p><b>10:50-11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>	<p><b>10:50-11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>
<p><b>11:20-11:40</b>  <b>FRANKE, Patrick</b>  <i>Islam, globalization and the markets of uxorilocal marriage: past and present</i></p>	<p><b>11:20-11:40</b>  <b>OSIPOVA, Kristina,</b>  <i>Prose Works on Wine Poetry in Medieval Arab Islamic Culture</i></p>	<p><b>11:20-11:40</b>  <b>DENARO, Roberta</b>  <i>Travelling People, Texts and Wares in the Arabian Nights</i></p>
<p><b>11:40-12:00</b>  <b>BRUNNER, Reiner</b>  <i>Tabataba’i and Fadlallah on relations between Muslims and non-Muslims</i></p>	<p><b>11:40-12:00</b>  <b>REYSNER, Marina</b>  <i>Tawhid in Persian Classic Poetry: between Meaning and Structure</i></p>	<p><b>11:40-12:00</b>  <b>SCIORTINO, Maria Grazia</b>  <i>Identity and Self-Representation in Al-Hajari’s Travel Account</i></p>
<p><b>12:00-12:20</b>  <b>FRONZONI, Vasco</b>  <i>La médiation pénale en droit islamique</i></p>		<p><b>12:00-12:20</b>  <b>KIRILLINA, Svetlana</b>  <i>The Russian Pilgrim’s View of Islam and its Adherents: Journey of the Monastic Priest Leontii through Ottoman Egypt and Syria in 1763-1766</i></p>
<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>

12:20 – 3:30 p.m. Lunch

3:30 – 6:40 p.m. Panels

Room 1.4 3:30 – 6:40 p.m.	Room 1.1 3:30 – 6:40 p.m.	Room 1.5 3:30 – 6:20 p.m.
MODERN LITERATURE	PHILOSOPHY AND SCIENCE	HISTORY
3:30 – 3:50 <b>MACHUT-MENDECKA, Ewa</b> <i>Acculturation in the light of globalization in the works of Abd ar-Rahman Munif</i>	3:30 – 3:50 <b>BAFFIONI, Carmela</b> <i>The causes and features of earthquakes in Avicenna and Fakhr al-Din al-Razi</i>	3:30 – 3:50 <b>BAUDEN, Frédéric</b> <i>From Draft to Palimpsest: The Unearthed Part of al-Awhadi's Autograph Book on the Khitat of Cairo</i>
3:50 – 4:10 <b>MICHALAK-PIKULSKA, Barbara</b> <i>Modern Prose of United Arab Emirates</i>	3:50 – 4:10 <b>DE SMET, Daniel</b> <i>La notion de 'l'intellect inné' (al-'aql al-gharîzî) dans la noétique ismaélienne</i>	3:50 – 4:10 <b>MARTEL-THOUMIAN, Bernadette</b> <i>Ludovico di Varthema: un Italien à La Mecque (1503)</i>
4:10 – 4:30 <b>HESHMAT, Dina</b> <i>From vertigo to a fragmented metropolis: Urban imaginary in Egyptian short stories and novels</i>	4:10 – 4:30 <b>GÜNTHER, Sebastian</b> <i>Al-Ghazali and Ibn Rushd on Islamic Learning: Certain Epistemological Concepts Revisited</i>	4:10 – 4:30 <b>STASOLLA, Maria Giovanna</b> <i>From Central Asia to Baghdad: A case study</i>
4:30 – 4:50 <b>RAYHANOVA, Baian</b> <i>Arabic prose</i>	4:30 – 4:50 <b>MALINOVA, Mariana</b> <i>At-tadbirat al-ilahiyyah of Ibn Arabi – the personal eschatology</i>	4:30 – 4:50 <b>GARULO, Teresa</b> <i>Erudición y nostalgia. Al-Ḥanīn ilà-awṭān en el editor de Al-Farağ bā'd al-šidda de al-Tanūhī</i>

4:50 – 5:20 <i>Coffee break</i>	4:50 – 5:20 <i>Coffee break</i>	4:50 – 5:20 <i>Coffee break</i>
<b>ISLAM</b>	<b>PHILOSOPHY AND SCIENCE</b>	<b>HISTORY</b>
5:20 – 5:40 <b>DE-UNZAGA, Omar ALI</b> <i>It appeared so unto them”: Ta’wīl, the Torah and the Gospel in Ismaili Works (with special attention to the Epistles of the Pure Brethren- Rasa’il Ikhwan al-Safa’)</i>	5:20 – 5:40 <b>RUSSO, Annunziata</b> <i>The Spirit of Holiness (rūḥ al-qudus) as manifestation of the divine essence in al-Risāla al-Masīḥiyya (the Christian Epistle)</i>	5:20 – 5:40 <b>ÁLVAREZ DE MORALES, Camilo CARBALLEIRA DEBASA, Ana María</b> <i>The Books of Habices and Muslim Granada</i>
5:40 – 6:00 <b>LECCESE, Francesco Alfonso</b> <i>Sufism and Modernity: the Burhāniyya case-study</i>	5:40 – 6:00 <b>THOMANN, Johannes</b> <i>Explicit and implicit intercultural elements in the Zīj ‘abash al-‘āsib</i>	5:40 – 6:00 <b>HÄMEEN-ANTTILA, Jaakko</b> <i>Sa‘id al-Andalusi and the Ancient Nations</i>
6:00 – 6:20 <b>DZIEKAN, Marek M.</b> <i>The Discourses on the Identity in the Arab World: three Examples</i>	6:00 – 6:20 <b>MARÓTH, Miklós</b> <i>Aristotle’s Rhetoric and the Beginning of al-Munazara</i>	6:00 – 6:20 <b>DYAKOV, Nikolay</b> <i>“Rihlat al-hanin”: Ahmad Zaki Pasha and His Nostalgic Letters From Al-Andalus (1893)</i>
6:20 – 6:40 <b>BADRY Roswitha</b> <i>Globalization and Women’s Political Rights: Changing Paradigms in the recent Arab Discourse?</i>	6:20 – 6:40 <b>STRAFACE, Antonella</b> <i>The seven Spiritual Hells and the Qarmatian tradition</i>	
<b>discussion</b>	<b>discussion</b>	<b>discussion</b>

Friday, September 10, 2010

9:30 a.m. – 12:40 p.m. Panels

Room 1.1 9:30 a.m. – 12:40 p.m. PHILOSOPHY AND SCIENCE	Room 1.5 9:30 a.m. – 12:20 p.m. CLASSICAL LITERATURE	Room 1.4 9:30 a.m. – 12:40 p.m. HISTORY
9:30 – 9:50 <b>HEHMEYER, Ingrid</b> <i>Transformation of knowledge and practice: examples from the history of science and technology</i>	9:30 – 9:50 <b>VERMEULEN, Urbain</b> <i>An Aspect of the Sirat ‘Antar</i>	9:30 – 9:50 <b>HAVEMANN, Axel</b> <i>Three recent controversial books on Lebanon’s history</i>
9:50 – 10:10 <b>MARTOS QUESADA, Juan</b> <b>ESCRIBANO RÓDENAS Carmen</b> <i>Ibn Mu‘ad et le développement de la trigonométrie dans al-Andalus</i>	9:50 – 10:10 <b>BELLINO, Francesca</b> <i>Idols and Idolatry in the Legendary Maghâzî Literature</i>	9:50 – 10:10 <b>PELLITTERI, Antonino</b> <i>Looking into a text: an attentive analysis of a document of the Gabhat al-tahrir al-watani al-gaza’iri of 1957 entitled ‘min al-Gaza’ir al-mugahidah ilà huggag Bayt Allah al-haram</i>
10:10 – 10:30 <b>AGUIAR AGUILAR, Maravillas</b> <i>Teaching Mathematics during the Mamluk period: text and resources for didactical purposes</i>	10:10 – 10:30 <b>BEHZADI, Lale</b> <i>Frame cycles as a paradigm in classical Arabic literature - a comparative approach</i>	10:10 – 10:30 <b>VIDYASOVA, Maria</b> <i>Les réforme politique et les mouvements intégristes dans l’Egypte et la Tunisie. Essai d’analyse comparative</i>

<p><b>10:30 – 10:50</b>  <b>JANOS, Damien</b>  <i>Philosophical Aspects of Fakhr al-Din al-Razi's Al-tafsir al-kabir</i></p>	<p><b>10:30 – 10:50</b>  <b>BRAY, Julia</b>  <i>Non-Global Perspectives on Medieval Arabic Literature</i></p>	<p><b>10:30 – 10:50</b>  <b>MACALUSO, Pasquale</b>  <i>Arab Nationalist Propaganda in an International Perspective: The Arab National Office for Propaganda and Research (1934-1939)</i></p>
<p><b>10:50 – 11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>	<p><b>10:50 – 11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>	<p><b>10:50 – 11:20</b>  <i>Coffee break</i></p>
<p><b>11:20 – 11:40</b>  <b>LEWICKA, Paulina</b>  <i>Arabic-Islamic Medicine of the Middle Ages and the Proliferation of Galenic Doctrine</i></p>	<p><b>11:20 – 11:40</b>  <b>SAGARIA ROSSI, Valentina</b>  <i>Amthāl al-ḥadīth: Interaction between Language and Ethics</i></p>	<p><b>11:20 – 11:40</b>  <b>ILYUSHINA, Milana A.</b>  <i>Nisab al-djarakisa", a Manuscript of the Arabic Collection, the Oriental Section of the St. Petersburg State University Scientific Library. On Genealogy of Egyptian Mamluks</i></p>
<p><b>11:40 – 12:00</b>  <b>LYUTER, Irina O.</b>  <i>Cultural globalization (scientific diffusion) in the Middle Ages: several examples of dissemination of medieval Islamic philosophical-geometrical knowledge in Muslim, Christian and Jewish intellectual milieu</i></p>	<p><b>11:40 – 12:00</b>  <b>WINET, Monika</b>  <i>Qurāns in Spain: Perspectives on 15th/16th Centuries Aljamiado Manuscripts</i></p>	<p><b>11:40 – 12:00</b>  <b>MAJOR, Balázs</b>  <i>Form and function in a Crusader and Muslim castle (al-Marqab Citadel, Syria)</i></p>

<p>12:00 – 12:20  <b>DÍAZ-FAJARDO, Montse</b>  <i>The transformation of the astrological «word periods» in the Islamic West: from Abu Mashar to al-Baqqar</i></p>	<p>12:00 – 12:20  <b>GAYNUTDINOVA, Adelya</b>  <i>The Motives of Qur’anic Stories in the Tatar and Bashkir Literature</i></p>	<p>12:00 – 12:20  <b>AGIUS Dionisus, A.</b>  <i>Sale of slaves and the sanbuq of the Arabian Sea</i></p>
<p>12:20 – 12:40  <b>JAYYUSI-LEHN, Ghada</b>  <i>The Device of Dispelling Sorrows: Al-Kindi on Harmonizing Greek philosophy and Islam</i></p>		<p>12:20 – 12:40  <b>SCHEINER Jens</b>  <i>“When you gather in the crop, give one fifth of it to Pharao” – Abū ‘Ubayd’s System of Taxation</i></p>
<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>

1:20 – 3:30 p.m.

Lunch

3:30 – 6:40 p.m.

Panels

Room 1.5 3:30 – 5:40 p.m.	Room 1.1 3:30 – 6:20 p.m.
KALILA WA DIMNA	ISLAM
3:30 – 3:50 GRUENDLER, Beatrice <i>It is possible to edit Arabic Fables in Global Context?</i>	3:30 – 3:50 CHRISTIE, Niall <i>A New/Old Source on the Muslim Response to the Crusades: The Kitab al-Jihad of ‘Ali ibn Tahir al-Sulami (d. 1106)</i>
3:50 – 4:10 CHRAIBI, Aboubakr <i>Fables as global text : editing Kalila wa-Dimna (and some fables from the Arabian Nights)</i>	3:50 – 4:10 SCATTOLIN, Giuseppe <i>The Commentary of ‘Afif al-Dîn al-Tilmisânî (610-690/1213-1291) on Ibn al-Fârid’s Tâ’iyyat al-kubrâ</i>
4:10 – 4:30 KONDYLI, Eleni <i>Le corps principal du Kitâb Kalîla wa-Dimna dans ses traductions grecques</i>	4:10 – 4:30 MELCHERT, Chistopher <i>Quotations of Extra-Qur’anic Scripture in Early Renunciant Literature</i>
4:30 – 5:00 <i>Coffee break</i>	4:30 – 5:00 <i>Coffee break</i>
5:00 – 5:20 CHEIKH-MOUSSA, Abdallah <i>Kalîla wa-Dimna dans la littérature d’adab</i>	5:00 – 5:20 al-SHAAR, Nura <i>Constructing Ethics in Qur’anic Commentaries: the Development of the Concept of Birr (Righteousness or Virtue)</i>

<p>5:20 – 5:40  <b>GHERSETTI, Antonella</b>  <i>Des animaux qui parlent ou quand la parole fait la différence</i></p>	<p>5:20 – 5:40  <b>MUHLBOCK, FATIMA</b>  <i>Preparing for the Hereafter: Some Islamic Religious norms and Cultural Traditions related to Death and the Deceased</i></p>
	<p>5:40 – 6:00  <b>Biesterfeldt, Hinrich</b>  <i>Forms and functions of tashjir in Arabic manuscripts</i></p>
	<p>6:00 – 6:20  <b>CORTESE, Delia</b>  <i>Sunni Learning in Fatimid Egypt</i></p>
<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>

Saturday, September 11, 2010

9:30 a.m. – 13:00 p.m. Panels

Room 1.1 9:30 a.m. – 13:00 p.m.	Room 1.5 9:30 a.m. – 13:00 p.m.
ISLAM	LINGUISTIC & ART
9:30 – 9:50 FROLOV, Dimitry <i>Three Levels of the Composition of the Qur'an</i>	9:30 – 9:50 SERRANO NIZA, Dolores <i>Cultural unity in the Arab lexicography. Compared analysis</i>
9:50 – 10:10 PACHNIAK, Katarzyna <i>The notion of ilhad according to Abd ar-Rahman Badawi</i>	9:50 – 10:10 LEBEDEV, Vladimir <i>Time and Space in Kitab of Sibawayhi</i>
10:10 – 10:30 PAVLOVITCH, Pavel <i>Qāla al-Zuhrī: Qad rajama rasūlu l-lāhi wa lam yadhkur jaldan</i>	10:10 – 10:30 METCALFE, Alex <i>Duplication in Sicilian Arabic and its Historical Implications</i>
10:30 – 10:50 NAEF, Silvia <i>'Icons' and 'Iconoclasm' in Islam today – Considering Some Recent Cases</i>	10:30 – 10:50 TORLAKOVA, Ludmila <i>Pragmatics of Arabic Idioms in Newspaper Corpora: Use of Weaponry Idioms</i>
10:50 – 11:20 <i>Coffee break</i>	10:50 – 11:20 <i>Coffee break</i>
11:20 – 11:40 LANGE, Christian <i>Closer to you than the strap of your sandal: Notes on the contiguity of historical and eschatological space in medieval Islam</i>	11:20 – 11:40 TUSKE, László <i>The magaz aqli in the Medieval Arabic Rhetoric</i>

<p>11:40 – 12:00  <b>BELHAJ, Abdessamad</b>  <i>Qāḍī ‘Abd al-Jabbār (d. 415/1025) on Rhetoric and Theology</i></p>	<p>11:40 – 12:00  <b>VON KEMNITZ, Eva-Maria</b>  <i>Khamsa – a recurrent symbol in artistic tradition in the global Islamic context</i></p>
<p>12:00 – 12:20  <b>VARSAANYI, Orsolya</b>  <i>Christian Terminology - a study of ‘Ammār al-Basrī’s Masā’il wa-Ajwibah</i></p>	<p>12:00 – 12:20  <b>SHAHIDYPAK, Mohmadreza</b>  <i>Arabic Urbanization Architecture in Afriqya in Medieval in Hafsidkingdom</i></p>
<p>12:20 – 12:40  <b>ZELENEV, Evgeniy I.</b>  <i>100 Years of the Cathedral Mosque in St. Petersburg. Islam and Islamic Studies on the banks of the Neva</i></p>	<p>12:20 – 12:40  <b>GRASSI, Vincenza</b>  <i>The Never Ending Story of Chinese Influence on the Origin of Square Kufic</i></p>
<p>12:40 – 13:00  <b>Calderini Simonetta</b>  <i>Continuity and innovation between classical and modern sources in the debate on women as imams of mixed congregations</i></p>	<p>12:40 – 13:00  <b>SOUTO Juan A.</b>  <i>Gliptografga Omeya: Signos Lapidarios De La Mezquita Aljama de Cordoba. Ejemplares Fera del Oratorio: Situacion y Ensayo De Cronologga</i></p>
<p><b>discussion</b></p>	<p><b>discussion</b></p>

Saturday, September 11, 2010

3:00 p.m.                    UEAI - General Meeting (Address: Palazzo del Mediterraneo, room: 1.1, Address: Via Nuova Marina,  
59 - 1<sup>st</sup> floor)

8:00 p.m.                    Farewell Dinner

Sunday, September 12, 2010

Excursion